

Le jargon des paysans dans « Aux champs » de Maupassant.

Le jargon paysan	Le langage courant	Le jargon paysan	Le langage courant
I. Marquages phonétiques		II. Syntaxe	
1) Voyelles :		1) Absence de négation	
pi	Puis	«-J'dis qu' c'est point méprisable. »	«-Je dis que ce n'est point méprisable. »
Qué qu't'en dis	Qu'est-ce que tu en dis	«-J' t'ai pas vendu, mé, j' t'ai pas vendu, mon p'tiot. J' vends pas m's éfants, mé. J'sieus pas riche, mais vends pas m's éfants. »	«-Je ne t'ai pas vendu, moi, je ne t'ai pas vendu, mon petit. Je ne vends pas mes enfants, moi. Je ne suis pas riche, mais je ne vends pas mes enfants. »
c'te (...) s'ra	Cette(...) sera		
c't'éfant	cet enfant		
v'là	Voilà		
d's éfants	des enfants		
je m'suis dit : v'là c'que j'serais	je me suis dit : voilà ce que je serais		
m's éfants	mes enfants		
ben	bien		
té, m'n éfant	toi, mon enfant		
2) e muet :			
que j'veus	que je vous	«- voyez-vous, j'veus l' pardonnerai jamais ! »	«- voyez-vous, je ne vous le pardonnerai jamais ! »
d'veuloir	de vouloir		
J'dis qu'c'est	Je dis que c'est	2) Le présentatif	
d'vent l'notaire	devant le notaire	« C'est i permis (...) »	« Est-il permis (...) »
J'veoulions	Je voulais	« C'est-i té, m'n éfant ? »	« Est-ce toi, mon enfant ? »
r'procher d't'avoir	reprocher de t'avoir	« C'est-i pas malheureux (...) »	« N'est-ce pas malheureux (...) »
j'veus le r'proche	je vous le reproche	3) Reprise	
l'malheur des éfants	le malheur des enfants	« C'te rente de douze cents francs, ce s'ra promis d'vent l'notaire ? »	Le mot ce reprend le sujet C'te rente, sans accord obligatoire dans la langue standard
Qu'veus	Que vous		
c'que j'suis	ce que je suis		
n'pas	ne pas		
l'pardonnerai	le pardonnerai	Des parents comme vous, ça fait l'malheur des éfants. »	Reprise du sujet Des parents comme vous par ça
J't'ai	Je t'ai		
3) Consonnes :			
i	Il	III. Lexique	
not'	Notre	« niants »	« idiots »
aut'part	autre part		
Qué que	Qu'est-ce que		
quéqu'z'ans	quelques ans		